

## **BAMBORA ONE – GENERELLE VILKÅR**

### **1. Bakgrunn og definisjoner etc.**

- 1.1 Disse generelle vilkår (de "**Generelle Vilkår**") utgjør en del av avtalen ("**Avtalen**") som er inngått mellom Euroline AB, org. no. 556233-9423, (via Euroline AB, filial i Norge, org. no. 915 202 322) ("**Bambora**") og, selskapet angitt i denne Avtalen ("**Brukerstedet**").
- 1.2 Bambora og Brukerstedet vil i det følgende bli omtalt som "**Partene**" og hver for seg som "**Part**".
- 1.3 Bambora er et betalingsforetak som har tillatelse til å yte betalingstjenester, og er under tilsyn av det svenske finanstilsynet (Finansinspektionen). Bambora er strukturert som et aksjeselskap (svensk: privat aktiebolag). Selskapet er registrert hos det svenske foretaksregisteret (Bolagsverket) og har sitt hovedkontor i Magnus Ladulåsgatan 2, Stockholm, Sverige. Bamboras filial i Norge, Euroline AB, filial i Norge, er registrert i Brønnøysundregisteret og hos Finanstilsynet. Hovedvirksomheten til Bambora er innløsning av korttransaksjoner ("**Transaksjonstjenester**"). I tillegg tilbyr Bambora (direkte eller indirekte via underleverandører) utleie av betalingsterminaler og eventuelt tilbehør ("**Maskinvaren**") med tilhørende programvare ("**Programvaren**") og dokumentasjon (samlet benevnt som "**Utstyret**") for innhenting av kortdata via betalingsportalen benyttet av Euroline ("**Betalingsportalen**") ("**Utleie av Betalingsterminaler**") og service og support ("**Supporttjenester**").
- 1.4 Bambora skal levere tjenester til Brukerstedet som omfatter:
  - a. Transaksjonstjenester som angitt i Avtalen, disse Generelle Vilkår og de Spesielle Vilkår for Innløsning av Betalingskort Transaksjoner;
  - b. Utleie og lisens som angitt i Avtalen, disse Generelle Vilkår, og de Spesielle Vilkår for Utleie og Lisens;
  - c. Supporttjenester som angitt i Avtalen, disse Generelle Vilkår og de Spesielle Vilkår for Service og Support.
- 1.5 I tillegg, vil Bambora, i samsvar med en avtale av og mellom Partene, kunne tilby Brukerstedet andre betalingsløsninger og tjenester ("**Nye Tjenester**") i henhold til det som følger av Avtalen (som deretter vil bli oppdatert eller supplert med slike Nye Tjenester) og de Spesielle Vilkårene for Nye Tjenester.
- 1.6 Disse Generelle Vilkår regulerer særskilte generelle temaer mellom Partene og er supplert med de Spesielle Vilkår. Hvis det oppstår konflikt

mellom disse Generelle Vilkår og de relevante Spesielle Vilkårene eller en Instruksjon, skal Instruksjonen ha forrang.

- 1.7 Definerte termer og uttrykk skal ha den betydning som fremgår av vedlegg 1.7. For å unngå tvil, skal de definerte termer og uttrykk ha samme betydning i alle Avtaledokumentene med mindre annet er uttrykkelig angitt.

## **2 NETTVERKSREGLER, PCI DSS OSV.**

- 2.1 Nettverksreglene er overordnet bestemmelsene i Avtalen. Partene er således bevisste på og godkjenner at samarbeidet i henhold til Avtalen alltid skal skje i overensstemmelse med Nettverksreglene.
- 2.2 Hvis det på noe tidspunkt blir konstatert at samarbeidet ikke er i tråd med Nettverksreglene, skal Bambora umiddelbart informere Brukerstedet om dette, hvorpå Partene straks skal inngå i forhandlinger i god tro med formål om å bli enige om omstendighetenes påvirkning på Partenes samarbeid. Hvis Partene i løpet av diskusjonene ikke kommer til enighet innen ti (10) Bankdager regnet fra den dagen diskusjonene ble innledet, har hver Part rett til å si opp Avtalen til opphør med tretti (30) kalenderdagers varsel.
- 2.3 I tilfeller der Visa og/eller MasterCard påtaler at samarbeidet ikke skjer i samsvar med Nettverksreglene og derfor forlanger at mislighold skal korrigeres innen en viss tid, gjelder imidlertid følgende: Den enkelte Part har alltid (dvs. uansett hva Avtalen ellers sier om oppsigelsestider), rett til å si opp Avtalen til opphør til dagen før den dagen misligholdet ifølge Visa og/eller MasterCard skulle være korrigert, om Parten av gode grunner antar at misligholdet ikke kan eller kommer til å bli korrigert innen fastsatt tid.
- 2.4 For dels å opprettholde et høyt sikkerhetsnivå for de globale kortbetalingssystemene og dels for å styrke tilliten til Betalingskort som betalingsmiddel, er det svært viktig at alle som behandler Betalingskortinformasjon, gjør dette på en sikker måte. På denne bakgrunn har Kortbransjen derfor blitt enige om en felles standard for behandling av Betalingskortinformasjon. Standarden kalles Payment Card Industry (PCI) Data Security Standard (DSS) og er utviklet av bl.a. Visa og MasterCard.
- 2.5 Brukerstedet forplikter seg til å overholde alle relevante reguleringer herunder sikkerhetsstandarder, lover og forskrifter, inkludert PCI DSS, der disse kommer til anvendelse.

### **3 VARIGHET MV.**

- 3.1 Avtalen anses inngått og trer i kraft den dagen Bambora innvilger Søknaden ("**Effektueringsdatoen**"). Ved Innvilgelsen av Søknaden underretter Bambora Brukerstedet skriftlig om at Søknaden er innvilget og at Avtalen dermed har trådt i kraft.
- 3.2 Varigheten, prøveperioden og eventuell forlengelse anvendelig for de tjenester som Bambora tilbyr Brukerstedet i henhold til Avtalen, er regulert i Avtalen eller i Innvilgelsen av Søknaden
- 3.3 Oppsigelse av Avtalen skal gjøres skriftlig i samsvar med punkt 14 nedenfor.

### **4 PRISER**

- 4.1 For de tjenester som Bambora tilbyr i henhold til Avtalen, skal Brukerstedet betale de priser og avgifter som Bambora til enhver tid generelt belaster og som er tilgjengelige i Avtalen, i den valutaen som er fastsatt i denne. Dersom ikke annet er uttrykkelig angitt, er alle priser og avgifter er ekskludert merverdiavgift og eventuelle leveringskostnader.
- 4.2 Hvis Brukerstedet påfører Bambora administrative oppgaver utover Bamoras forpliktelser etter Avtalen, har Bambora rett til å belaste Brukerstedet med et administrasjonsgebyr i henhold til den enhver tid gjeldende prisliste. Slike oppgaver kan f.eks. være aktivering av deaktivert betalingsformidlingsfunksjonalitet og oppgaver som følger av at Brukerstedet ber om endringer i avtalen, endringer i regnskapstall, endring av adresse, tilføyelser eller sletting av brukere, endringer i kundedata. Eller dersom Brukerstedet meddeler Bambora om at de ønsker å flytte Utstyret til sine lokaler på en annen adresse, eller med Bamoras samtykke vil overdra Avtalen, eller i tilfeller der Brukerstedet ikke har fulgt Forskriftene og dette påfører Bambora ekstraarbeid.
- 4.3 Bambora har rett til når som helst å endre sine priser og avgifter. Slike endringer trer i kraft tidligst tretti (30) kalenderdager etter at Brukerstedet har mottatt melding om slik endring.

### **5 BETALINGSVILKÅR**

- 5.1 De betalingsvilkårene Bambora til enhver tid generelt følger og som er tilgjengelige i Avtalen eller i Innvilgelsen av Søknaden (sammen med punkt 5.2 nedenfor, "**Betalingsvilkårene**") kommer til anvendelse ved tjenester som Bambora tilbyr i henhold til Avtalen.
- 5.2 Sett bort ifra reguleringen i punkt 5.1 ovenfor, skal Betalingsstedets betaling av avtalte priser og avgifter fra Brukerstedet til Bambora skje gjennom uttak på den kontoen Brukerstedet har anvist eller ved at

Bambora i forbindelse med den utbetalingsrutinen som gjelder mellom Partene, gjør fradrag fra beløpet. Hvis likviditetsbetalingen ikke dekker Bamboras fordring, skal Brukerstedet kreditere Bamboras konto restsummen.

Hvis nettoverdien er under null (0) skal Brukerstedet, på Bamboras anmodning, avregne beløpet ved å kreditere Bamboras bankkonto. Bambora skal imidlertid først forsøke å innhente betaling med hensyn til underskuddet ved å trekke fra beløpet i overensstemmelse med de gjeldende betalingsrutiner som fremgår av Avtalen. Den anviste kontoen kan også debiteres av Bambora hvis nettoverdien er under null (0).

- 5.3 Hvis Bambora på noe tidspunkt registrerer at egen kredittrisikovurdering eller Økonomisk Eksponering i forhold til Brukerstedet har økt, har Bambora rett til å endre Betalingsvilkårene med umiddelbar virkning for å sørge for at disse kompenserer for den økte kredittrisikoen eller økonomiske risikoen. Bambora skal videre ha rett til å kreve ytterligere sikkerhet hvis Bambora anser dette som nødvendig
- 5.4 Dersom betaling ikke foretas i tide, kan Bambora kreve forsinkelsesrente i henhold til lov om renter ved forsinket betaling av 17. desember 1976 nr. 100 § 3 fra forfall til full betaling skjer. I tillegg har Bambora krav på å få dekket kostnader forbundet med innhenting av forfalte beløp.

## **6 FØRTIDIG OPPSIGELSE**

- 6.1 Dersom Bambora vesentlig misligholder sine forpliktelser etter Avtalen, har Brukerstedet en rett til å si opp Avtalen med umiddelbar virkning, dersom Bambora unnlater å rette opp slikt mislighold innen tretti (30) kalenderdager fra den dag Brukerstedet skriftlig har underrettet Bambora om kontraktsbruddet.
- 6.2 Bambora har en rett til å si opp Avtalen med umiddelbar virkning: 1) hvis Brukerstedet vesentlig misligholder sine forpliktelser etter Avtalen (bl.a. dersom betalinger ikke er utført i henhold til Betalingsvilkårene), 2) ved vesentlige endringer i Brukerstedets eierforhold, eller hvis slik endring, etter Bamboras velbegrunnede oppfatning sannsynligvis vil finne sted, 3) hvis Brukerstedet eller en person med tilknytning til Brukerstedet er, eller blir, registrert i Spesialregister, eller det inntreffer omstendigheter som medvirker til en slik registrering, 4) hvis Bambora gjennom en samlet vurdering kan sannsynliggjøre at Brukerstedet må anses å være delaktig i, eller på annen måte være assosiert med, kriminell virksomhet, 5) hvis antallet eller typen reklamerte Transaksjoner etter Bamboras velbegrunnede oppfatning avviker fra det Bambora vurderer som normalt, 6) hvis Brukerstedet har oppgitt feilaktige, ufullstendige eller misvisende opplysninger, 7) hvis Brukerstedets virksomhet,

bransjetilhørighet eller karakter etter Bamboras velbegrunnede vurdering har endret seg, eller vil endre seg, sammenlignet med forholdene som var gjeldende da Avtalen ble inngått, 8) hvis Brukerstedets betalingsevne etter Bamboras vurdering med rimelighet kan trekkes i tvil, 9) hvis Brukerstedet etter Bamboras rimelige vurdering kan forventes å bli insolvent, 10) hvis Brukerstedet i vesentlig grad unnlater å innfri noen av sine forpliktelser overfor Kortinnehaverne, 11) hvis Brukerstedet, etter Bamboras rimelige vurdering, gjennom sin aktivitet/virksomhet kan føre til skade eller skader Bamboras omdømme, eller 12) i overenstemmelse med grunnene for oppsigelse som fremgår av de Spesielle Vilkårene.

## **7 KONSEKVENSER VED OPPSIGELSE OG UTLØP AV AVTALEN**

- 7.1 Oppsigelse eller utløp av Avtalen (for hvilken som helst grunn) skal ikke påvirke noen av rettighetene og/eller forpliktelsene en Part har pådratt seg før oppsigelsen eller utløpet av Avtalen.
- 7.2 Særskilte spesielle konsekvenser ved oppsigelse og utløp av Avtalen følger av de Spesielle Vilkårene. Bl.a. skal Bambara ikke lenger være forpliktet til å innløse Betalingsstedets Transaksjoner, Bambara har rett til og umiddelbart deaktivere Utstyrets betalingsformidlingsfunksjonalitet, Betalingsstedet skal returnere Utstyret til Bambara og Betalingsstedet skal ved Bamboras førtidige oppsigelse av Avtalen kompensere Bambara for leiekostnadene for den resterende varighet av Avtalen.

## **8 ANSVARSBEGRENSNINGER**

- 8.1 Bamboras samlede ansvar under Avtalen skal ikke under noen omstendighet overstige et beløp tilsvarende to (2) prisbasebeløp (svensk: *prisbasbelöp*) i henhold til kapittel 2 paragraf 7 i den svenske Sosialforsikingsbolken (SFS 2010:110) (svensk: *socialförsäkringsbolken*).
- 8.2 Bambara er ikke ansvarlig for indirekte skader eller følgestap som for eksempel tap av profitt, tap av goodwill, salgsreduksjon eller tap av forretningsmuligheter, uansett hva som ellers følger av Avtalen.
- 8.3 Hvis Brukerstedet ikke umiddelbart, og uansett ikke senere enn førtifem (45) kalenderdager fra det tidspunkt der årsaken til kravet ble eller burde ha blitt kjent for Brukerstedet, skriftlig fremsetter et krav basert på en feil som Bambara er ansvarlig for, har Brukerstedet ikke lenger rett til å gjøre gjeldende krav mot Bambara. Hvis voldgift ikke er påbegynt innen ett år etter at feilen ble, eller skulle ha blitt, kjent for Brukerstedet, har Brukerstedet ikke lenger rett til å gjøre gjeldende krav mot Bambara.

## **9 FORCE MAJEURE**

- 9.1 Partene er fritatt fra konsekvenser for å unnlate å innfri deres forpliktelser etter Avtalen hvis forsømmelsen skyldes forhold som ligger utenfor Partenes kontroll ("**Force Majeure hendelser**"). Som Force Majeure hendelser regnes bl.a. krig, krigslignende hendelser, terroraksjoner, import- eller eksportforbud, naturkatastrofer, innskrenkninger i offentlig kommunikasjon, manglende eller forsinket energiforsyning eller telefonforbindelse, DDos angrep, datavirus, tiltak eller forsømmelser fra myndighetenes side, nye eller endrede lover, påbud eller tiltak fra myndighetenes side, konflikt i arbeidsmarkedet, blokada, brann eller flom, omfattende tap eller ødeleggelse av eiendom eller ulykker av større omfang samt feil eller forsinkelser vedrørende produkter eller tjenester fra underleverandør på grunn av forhold som her er listet opp. Force Majeure hendelser utsettes tidspunkt for oppfyllelse av kontraktsforpliktelsene og slike hendelser vil kunne danne grunnlag for unntak fra sanksjonene etter Avtalen.

Dersom en Part ønsker å fritas fra sine forpliktelser etter Avtalen etter punkt 9.1 skal Parten om mulig og uten vesentlig forsinkelse underrette den andre Part om dette.

- 9.2 Hvis Avtalens fullbyrdelse i vesentlig grad hindres over lengre tid enn tretti (30) etterfølgende kalenderdager på grunn av omstendigheter nevnt i punkt 9.1, har begge Parter, uten erstatningsplikt, rett til å tre ut av Avtalen ved å gi tretti (30) kalenderdagers skriftlig varsel til den andre Part.

## **10 BEHANDLING AV PERSONOPPLYSNINGER**

Personopplysninger skal behandles i henhold til den svenske personopplysningsloven (1998:2004, *personuppgiftslagen*) og annen lovgivning vedrørende personvern (herunder annen lovgivning implementert grunnet direktiv 95/46/EF Europa-Parlamentets og Rådets direktiv av 24. oktober 1995 om beskyttelse av fysiske personer i forbindelse med behandling av personopplysning og om fri utveksling av slike opplysninger).

Hver Part skal, men hensyn til personopplysninger Parten innehar, oppfylle sine forpliktelser under lovgivning vedrørende personopplysninger uavhengig av om Parten under Avtalen er ansvarlig for å kontrollere personopplysninger (svensk: *personuppgiftsansvarig*)

eller som databehandler (svensk: *personuppgiftsbiträde*). Når Bambora opptreer som databehandler samtykker Brukerstedet til at Bambora har rett til å benytte seg av underleverandører for behandling av enkelte personopplysninger. Underleverandøren skal pålegges de samme forpliktelser som Bambora har dersom Bambora opptreer som databehandler.

## **11 KONFIDENSIALITET**

- 11.1 Vilkårene i denne Avtalen er konfidensielle, og Partene har ikke rett til å utlevere opplysninger om Avtalens innhold til noen tredjepart. Partene har heller ikke rett til å utlevere opplysninger til tredjepart om den andre Partens virksomhet som kan anses som drifts- eller forretningshemmeligheter.
- 11.2 Brukerstedet gir imidlertid sitt samtykke til at Bambora, i samsvar med betalingsinstitusjoners taushetsplikt, kan utlevere opplysninger som angitt i forrige avsnitt til 1) selskaper innen samme konsern som Bambora, 2) Visa og/eller MasterCard, 3) selskaper som Bambora samarbeider med for å sikre oppfyllelse av Avtalen hva gjelder f.eks. PCI DSS og andre sikkerhetsspørsmål, og 4) selskaper som har henvist Brukerstedet til Bambora eller til et annet selskap innen samme konsern som Bambora. Brukerstedet samtykker videre til at Bambora kan utlevere de opplysninger som måtte være nødvendig for at Bambora skal kunne koble Utstyret til betalingstjenester og oppfylle eller ivareta Bamoras forpliktelser etter Avtalen.
- 11.3 Brukerstedet aksepterer at Bambora og dets underleverandører har plikt til og kommer til å rapportere ethvert misbruk av Utstyret og betalingskorttransaksjonene, straffbare forhold, svikaktig opptreden, hacking eller forvrengning og/eller mistanke om dette. Videre skal ikke punkt 11.1 ovenfor hindre Bambora fra å utlevere slike opplysninger som Bambora er forpliktet til å utlevere i henhold til lov, forskrifter, begjæring fra en innløser eller pålegg fra kompetent myndighet eller domstol.
- 11.4 Punkt 11.1 ovenfor skal ikke hindre Brukerstedet fra å utlevere informasjon om, gjeldende interbankgebyrer og Bamoras servicegebyrer.
- 11.5 Punkt 11.1 ovenfor skal ikke hindre Brukerstedet fra å utlevere informasjon som Brukerstedet er forpliktet til å utlevere etter punkt 7 etter de Spesielle Vilkår for Utleie og Lisens.

11.6 Dette punkt 11 skal gjelde også etter Avtalens opphør.

## **12 OVERFØRING**

12.1 Brukerstedet har ikke rett til å overføre sine rettigheter og/eller forpliktelser etter denne Avtalen til en tredjepart uten Bamboras skriftlige godkjenning.

12.2 Bambora kan, uten Brukerstedets godkjenning, overføre sine rettigheter og/eller forpliktelser til en tredjepart.

## **13 RAPORTERING OG REGISTRERING**

13.1 Brukerstedet skal levere sitt siste årsregnskap til Bambora på norsk eller engelsk, dersom ikke annet er avtalt. Slik informasjon skal utleveres uten forsinkelse og senest to (2) uker fra det tidspunktet den ble fastsatt eller offentliggjort. Videre skal Brukerstedet på Bamboras anmodning uten forsinkelse og innen to (2) uker levere interimrapporter (f. eks. halvårs- og kvartalsrapporter), hvis aktuelt, og annen informasjon som kan være av betydning for samarbeidet mellom Partene innenfor rammene av Avtalen.

13.2 Brukerstedet skal skriftlig og umiddelbart underrette Bambora om endringer som gjelder styrets sammensetning, daglig leder, firma, eierforhold, adresse, telefon- og faksnummer, e-postadresse, kontonummer, endret bransjetilhørighet eller virksomhet og andre forhold som vil kunne ha betydning for Avtalen

13.3 En part skal videre umiddelbart informere den andre parten om hendelser som antas å påvirke, eller som kan komme til å påvirke, hele eller deler av samarbeidet i hensyn til Avtalen. Det er av særlig betydning at alle planlagte endringer i en parts datasystem som kan antas å påvirke samarbeidet, formidles til den andre parten umiddelbart etter at planleggingen av endringen har begynt

13.4 Registering i Spesialregistre kan skje dersom Avtalen sies opp grunnet Brukerstedets mislighold av kontrakt eller grunnet at Brukerstedet har gitt ukorrekte, ufullstendige eller misvisende informasjon f.eks. ved gjennomføringen av Avtalen

## **14 MELDINGER**

Meldinger i henhold til Avtalen skal være skriftlige på norsk eller på engelsk og sendt med bud eller via et internasjonalt anerkjent budfirma,

rekommandert brev eller som PDF-fil vedlagt i en epost til de relevante adressene som fremgår av Avtalen. En melding som er sendt til en Part skal anses for å være mottatt av Parten ved levering. Dersom levering skjer utenfor ordinær arbeidstid, skal meldingen anses mottatt av den aktuelle Part ved arbeidstidens start den påfølgende Bankdagen. I denne forbindelse regnes ordinær arbeidstid som tidsrommet mellom kl. 09:00 til 17:00.

## **15 ENDRINGER I AVTALEN**

- 15.1 Med mindre annet uttrykkelig fremgår av Avtalen, må endringer av og tillegg til Avtalen være skriftlige og undertegnet av Partene for å være bindende.
- 15.2 Bambora har rett til når som helst i avtaleperioden å endre disse Generelle Vilkår og de Spesielle Vilkår og/eller Instruksjonene uten å ha fått samtykke fra Brukerstedet forut for dette. I så fall skal Bambora sørge for at Brukerstedet får den nye informasjonen av de Generelle Vilkår, de Spesielle Vilkår og/eller Instruksjoner, eller informere Brukerstedet om hvor de er å finne. Dersom Brukerstedet ikke godtar de varslede endringene, skal Brukerstedet umiddelbart meddele Bambora at de ikke godtar endringene og deretter skal Partene inngå i forhandlinger i god tro med det formål å komme til enighet om endringene. Dersom Partene under forhandlingene ikke kommer til enighet innen tretti (30) kalenderdager skal versjonene av de relevante Generelle Vilkår, Spesielle Vilkår og/eller Instruksjoner som gjaldt på tidspunktet for de foretatte endringene, fortsette å gjelde mellom Partene. Alternativt har Bambora en rett til å si opp Avtalen med virkning fra den dag de varslede endringene trer i kraft, eller, dersom denne datoen allerede er forbigått, med umiddelbar virkning. Hvis Brukerstedet ikke meddeler til Bambora at de ikke godtar endringene før den dagen endringene trer i kraft, skal Brukerstedet anses for å ha godtatt endringene.
- 15.3 Disse Generelle Vilkår, de Spesielle Vilkår og Instruksjonene er til enhver tid tilgjengelig på Bamboras hjemmeside ([www.bambora.com](http://www.bambora.com))

## **16 ANNET**

- 16.1 For den daglige kontakt i hensyn til Avtalen skal hver Part utpeke hver sin kontaktperson, og dennes navn og kontaktopplysninger skal formidles til den andre Parten.

- 16.2 Hvis det av Avtalen ikke fremgår hvordan kostnader som oppstår som følge av samarbeidet, skal bæres eller fordeles, skal Partene i forbindelse med at det fattes en beslutning om at et tiltak skal gjennomføres, også avgjøre hvordan tiltaket skal betales. Hvis en slik beslutning mangler og Partene heller ikke blir enige om hvordan kostnadene skal bæres eller fordeles, skal, hvis tiltaket likevel gjennomføres, den Part som gjennomførte tiltaket også alene betale for denne.
- 16.3 Partene skal ikke, utover det som følger av Avtalen, ha rett til å representere hverandre eller gjøre bruk av hverandres varemerker, firmaer eller kunnskap uten den andre partens skriftlige godkjenning. Slik rett til bruk medfører ikke at det skapes en rettighet, og den skal opphøre med umiddelbar virkning samtidig som Avtalen opphører.
- 16.4 Overskrifter i Avtalen er bare til stede for å gjøre lesingen lettere og skal ikke påvirke tolkningen av Avtalen.
- 16.5 Bambora kan engasjere underleverandører uten Brukerstedets godkjenning. Bambora er hovedansvarlig og ansvarlig i forhold til alle handlinger og unnløstelser av sine underleverandører eller dets tredjeparter.
- 16.6 Avtalen (inkludert vedleggene i Avtalen) utgjør Partenes fullstendige regulering i de sakene som Avtalen gjelder. Alle muntlige eller skriftlige avtaler og forpliktelser forut for Avtalen, erstattes av Avtalen.
- 16.7 Hvis en bestemmelse i Avtalen (inkludert vedleggene i Avtalen) anses for å være ugyldig eller uten rettskraft eller på annen måte uten bindende virkning grunnet ufravikelige lover eller offentlige myndigheters vedtak eller pålegg, skal en slik bestemmelse og de andre vilkårene i Avtalen gjelde i den grad dette ikke bryter med loven, vedtaket eller pålegget.
- 16.8 En skriftlig signatur er i denne Avtalen likestilt med en avansert elektronisk signatur (svensk: *avancerad elektronisk signatur*) i henhold til paragraf 2 i den svenske loven om kvalifiserte elektroniske signaturer (200:832, svensk: *lagen om kvalificerade elektroniska signaturer*).
- 16.9 Hver Part må sørge for at sine ansatte, som må ha kunnskap om Avtalen, er informert om innholdet av Avtalen.
- 16.10 Dersom bestemmelser i Avtalen (inkludert Avtaledokumentene) kommer i motstrid med en fravikelig bestemmelse i henhold til Nasjonal Rett, skal

bestemmelsen i Avtalen (inkludert Avtaledokumentene) ha forrang, og Brukerstedet kan ikke påberope seg fravikelige bestemmelser i henhold til Nasjonal Rett mot Bambora.

## **17 GJELDENE LOV OG TVISTELØSNING**

- 17.1 Denne Avtalen er underlagt og tolkes i samsvar med norsk lov.
- 17.2 Tvister som gjelder Avtalen, deres fremføring, tolkning og/eller anvendelse, eller annet rettslig forhold som kan knyttes til Avtalen, skal i første rekke løses gjennom forhandlinger mellom Partene.
- 17.3 Enhver tvist, uenighet eller krav som oppstår i forbindelse med Avtalen, eller spørsmål om overtredelse, opphør eller ugyldighet og som ikke innen tretti (30) kalenderdager har blitt løst i henhold punkt 17.1 ovenfor, skal endelig avgjøres gjennom voldgift administrert av Stockholms Handelskammars Skiljedomsinstitutt ("**SCC**").
- 17.4 Regler for Forenklet Voldgiftsprosedyre skal tillempes med mindre SCC med hensyn til sakens vanskelighetsgrad, tvisteobjektets verdi og øvrige forhold, beslutter at reglene for Stockholms Handelskammars Skiljedomsinstitutt skal tillempes på prosessen. I sistnevnte tilfelle skal SCC også beslutte om voldgiftsnemden skal bestå av én (1) eller (3) voldgiftsmenn. Sete for voldgift skal være Stockholm og språk for forhandlingene skal være norsk.
- 17.5 Dette punkt 17 skal gjelde også etter Avtalens opphør.

\* \* \*

## **Definisjoner**

I Avtalen skal definerte termer og uttrykk tillegges det meningsinnhold som fastsatt nedenfor. Med mindre noe annet fremgår av sammenhengen skal samtlige definisjoner gjelde både i 1) entall og flertall 2) i bestemt og ubestemt form av respektive definisjon.

|                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| <b>"Avtalen"</b>                  | betyr 1) Søknaden, 2) Innvilgelsen av Søknaden, 3) Betalingsvilkårene, 4) de Generelle Vilkår, 5) de Spesielle Vilkår for Innløsning av Betalingskort Transaksjoner 6) de Spesielle Vilkår for Utleie og Lisens, 7) de Spesielle Vilkår for Service og Support, 8) eventuelle Spesielle Vilkår for Nye Tjenester 9) Instruksjonene og Forskriftene gjeldende til enhver tid 10) ethvert tillegg som eksplisitt relaterer seg til Avtalen. Dokumentene 1)-10) er også i fellesskap referert til som "Avtaledokumentene". |
| <b>"Bambora"</b>                  | skal ha den betydning som følger av punkt 1.1 i de Generelle Vilkår.  |
| <b>"Bankdag"</b>                  | betyr ukedag da bankene normalt er åpne i Sverige (dvs. ikke lørdager og svenske helligdager).  |
| <b>"Betalingskort"</b>            | betyr et betalingskort som er utstedt av en kortutsteder med nødvendig autorisasjon eller lisens, og hvor kortet har et varemerke som Partene er enige om at skal omfattes av Avtalen. Avtalte varemerker fremgår av Søknaden.  |
| <b>"Betalingskortinformasjon"</b> | betyr slik informasjon som er preget inn eller trykt på Betalingskortets for- eller bakside, inkludert informasjon som er lagret i Betalingskortets magnetstripe eller chip.  |
| <b>"Betalingsportal"</b>          | skal ha den betydning som følger av punkt 1.3 i de Generelle Vilkår.  |
| <b>"Betalingsvilkårene"</b>       | skal ha den betydning som følger av punkt 5.1 i de Generelle Vilkår.  |
| <b>"Brukerstedet"</b>             | skal ha den betydning følger av punkt 1.1 i de  |

|                                  |   |
|----------------------------------|---|
|                                  | Generelle Vilkår.   |
| <b>"Chargeback"</b>              | skal ha den betydning som følger av punkt 3.1 i de Spesielle Vilkår for Innløsning av Betalingskort Transaksjoner.                |
| <b>"Effektueringsdatoen"</b>     | skal ha den betydning som følger av punkt 3.1 i de Generelle Vilkår.  |
| <b>"Force Majeure hendelser"</b> | skal ha den betydning som følger av punkt 9.1 i de Generelle Vilkår.  |
| <b>"Forskrifter"</b>             | skal ha den betydning som følger av punkt 4.1 i de Spesielle Vilkår for Utleie og Lisens.   |
| <b>"Generelle Vilkår"</b>        | betyr de generelle vilkår slik disse til enhver tid lyder.  |
| <b>"Grunnleggende Support"</b>   | skal ha den betydning som følger av punkt 3.1 i de Spesielle Vilkår for Service og Support.                                       |
| <b>"Innvilgelse av søknad"</b>   | betyr Bamboras skriftlig melding om innvilgelse av søknaden.  |
| <b>"Instruksjoner"</b>           | viser til de av Bambara til enhver tid skriftlig og/eller muntlig formidlede retningslinjer, anvisninger, rutinebeskrivelser o.l. |
| <b>"Kortinnehaver"</b>           | viser til en fysisk person i hvis navn et Betalingskort er utstedt.   |
| <b>"Leiebeløpet"</b>             | skal ha den betydning som følger av punkt 8.1 i de Spesielle Vilkår for Utleie og Lisens.   |
| <b>"Leveringsdatoen"</b>         | skal ha den betydning som følger av punkt 3.2 i de Spesielle Vilkår for Utleie og Lisens.   |
| <b>"Maskinvaren"</b>             | skal ha den betydning som følger av punkt 1.3 i de Generelle Vilkår.  |
| <b>"Nasjonal Rett"</b>           | betyr anvendelige lover og forskrifter i landet der Brukerstedet er etablert eller hjemmehørende.                                 |
| <b>"Nettverksregler"</b>         | viser til de retningslinjer, regler, vilkår osv. som er utarbeidet av MasterCard og/eller Visa.                                   |
| <b>"Nye Tjenester"</b>           | skal ha den betydning som følger av punkt 1.5 i de Generelle Vilkår.  |

|   |   |
|---|---|
| <b>"Oml leveringservice"</b>  | skal ha den betydning som følger av punkt 3.2 i de Spesielle Vilkår for Service og Support.   |
| <b>"Part"</b>   | skal ha den betydning som følger av punkt 1.2 i de Generelle Vilkår.  |
| <b>"Partene"</b>  | skal ha den betydning som følger av punkt 1.2 i de Generelle Vilkår.  |
| <b>"Programvaren"</b>   | skal ha den betydning som følger av punkt 1.3 i de Generelle Vilkår.  |
| <b>"Salgsmetoder"</b>   | viser til den eller de salgsmetoder som Brukerstedet anvender for å selge sine varer og/eller tjenester. Eksempler på salgsmetoder er salg i butikk, salg over Internett og salg gjennom post- og/eller telefonordre. For den enkelte salgsmetode kan det finnes Instruksjoner som kompletterer de Generelle Vilkår og de Spesielle Vilkår for Innløsning av Betalingskort Transaksjoner. |
| <b>"SCC"</b>  | viser til voldgiftsinstituttet Stockholms Handelskammars Skiljedomsinstitut.  |
| <b>"Spesialregister"</b>  | viser til de såkalte spesialregistrene vedlikehold av f.eks. Visa og/eller MasterCard. I Avtalen viser også spesialregistre til særskilte overvåkningssystemer styres av Visa og/eller MasterCard i forbindelse med innløsningsavtaler som sies opp på grunn av mislighold eller på grunn av lignende grunner.  |
| <b>"Spesielle Vilkår"</b>   | omfatter de Spesielle Vilkår for Innløsning av Betalingskort Transaksjoner, de Spesielle Vilkår for Utleie og Lisens, de Spesielle Vilkår for Service og Support og eventuelle Spesielle Vilkår for Nye Tjenester.  |
| <b>"Spesielle Vilkår for Innløsning av Betalingskort Transaksjoner"</b> | viser til Bamboras spesielle vilkår for innløsning av betalingskort transaksjoner slik de til enhver tid lyder.   |
| <b>"Spesielle Vilkår for Nye Tjenester "</b>                            | viser til Bamboras spesielle vilkår for eventuelle nye tjenester slik de til enhver tid lyder.  |
| <b>"Spesielle Vilkår for Service og Support"</b>                        | viser til Bamboras spesielle vilkår for service og support slik de til enhver tid lyder.  |

|  |  |
|--|--|
| <b>"Spesielle Vilkår for Utleie og Lisens"</b> | viser til Bamboras spesielle vilkår for utleie og lisens som de til enhver tid lyder   |
| <b>"Supporttimene"</b>                         | skal ha den betydning som følger av punkt 1.3 i de Spesielle Vilkår for Service og Support.  |
| <b>"Supporttjenester"</b>                      | skal ha den betydning som følger av punkt 1.3 i de Generelle Vilkår.   |
| <b>"Transaksjoner"</b>                         | viser både til 1) kjøpstransaksjoner med Betalingskort som betalingsmiddel, og 2) returer/krediteringer av korresponderende kjøpstransaksjoner.                                    |
| <b>"Transaksjonstjenester"</b>                 | skal ha den betydning som følger av punkt 1.3 i de Generelle Vilkår.   |
| <b>"Terminal"</b>                              | viser til teknisk utstyr som innhenter informasjon som er lagret i Betalingskortet, uavhengig av om informasjonen finnes i magnetstripe eller chip, for å opprette en Transaksjon. |
| <b>"Utleie og lisens"</b>                      | skal ha den betydning som følger av i punkt 1.3 i de Generelle Vilkår.   |
| <b>"Utstyr"</b>                                | skal ha den betydning som følger av punkt 1.3 i de Generelle Vilkår.   |
| <b>"Økonomisk eksponering"</b>                 | viser til risikoen Chargeback for betalte, men ikke leverte varer eller tjenester  |

## **BAMBORA ONE – SPESIELLE VILKÅR FOR INNLØSNING AV BETALINGSKORT TRANSAKSJONER**

### **1 BAKGRUNN**

Disse Spesielle Vilkår for Innløsning av Betalingskort Transaksjoner utgjør en del av Avtalen som har blitt inngått av og med Bambora og Brukerstedet og regulerer forholdet mellom Partene vedrørende Innløsning av Transaksjoner.

### **2 OMFANG M.M.**

- 2.1 Avtalen regulerer Partenes mellomværende hva gjelder innløsning av Transaksjoner samt rutiner knyttet til denne aktiviteten.
- 2.2 Transaksjoner kan bare gjøres i de valutaene som er regulert i Avtalen.
- 2.3 Bambora vil gi Brukerstedet unike kundenumre for de respektive Salgsmetodene som Partene har blitt enige om at skal omfattes av Avtalen. Disse kundenumrene, som alltid skal brukes ved Brukerstedets rapportering av Transaksjoner til Bambora, må ikke brukes for andre Salgsmetoder eller andre varer eller tjenester innen den angitte bransjen utover de som Bambora og Brukerstedet er blitt enige om.
- 2.4 Salg av verdienheter skal kun skje etter skriftlig godkjenning fra Bambora. Med "**salg av verdienheter**" menes for tiden i Avtalen 1) kjøp av virtuell valuta, og 2) overføringer til andre betalingsløsninger, inkludert gavekort med gyldighet utover trettiseks (36) måneder.
- 2.5 Salg av tobakk via Internett samt spilling skal kun skje etter skriftlig godkjenning fra Bambora. Med "**spilling**" menes for tiden i Avtalen tipping, lotteri, bingo, kasino og kjøp av verdienheter e.l. som kan brukes til å betale for deltakelse i spill.

### **3 BRUKERSTEDETS FORPLIKTELSER**

- 3.1 Brukerstedet forplikter seg til å:
  - følge Avtalen og eventuelle anvisninger som gjelder Avtalen, fra Bambora eller fra en part engasjert av Bambora, herunder instruksjoner som gis som svar fra Terminal eller annen form for autoriseringssystem, inkludert talesvar;
  - akseptere samtlige Betalingskort, uansett korttype og beløp, for betaling av Brukerstedets samtlige varer og tjenester, forutsatt at det er tillatt etter gjeldende lovverk og Nettverksreglene. Bambora har rett til å registrere og markedsføre at Brukerstedet aksepterer Betalingskort som betalingsmiddel;
  - behandle og ta imot Kortinnehaveres reklamerte Transaksjoner i henhold til Nettverksreglene (såkalt "**Chargeback**");

- ikke oppmuntre til eller akseptere bruk av Betalingskort 1) til noe svindelrelatert formål, 2) på annet vis som strider med tillatt bruk av Betalingskort, eller 3) på noe vis som Kortinnehaveren ikke har godkjent;
- ved betaling med Betalingskort, forutsatt at noe annet ikke er skriftlig avtalt, ikke 1) utlevere kontanter med unntak av det som kan være tillatt i hensyn til Instruksjonene, 2) utferdige sjekk eller annen betalingsanvisning, eller 3) ta imot betaling for annen fordring enn betaling for Brukerstedets varer og/eller tjenester;
- ikke bruke varemerket Bambora til annet enn det som er skriftlig avtalt Partene imellom;
- følge det til enhver tid gjeldende lovgivning og myndighetenes forskrifter;
- ikke foreta flere kjøpstransaksjoner med samme Betalingskort samtidig for samme kjøp; og
- ikke overføre til Bambora Transaksjoner som er foretatt andre steder enn hos Brukerstedet.

- 3.2 Returer/krediteringer skal gjelde en tidligere foretatt kjøpstransaksjon. Returens/krediteringens beløp skal ikke overstige kjøpstransaksjonens beløp. Returen/ krediteringen skal skje ved bruk av det Betalingskortet som ble brukt til kjøpstransaksjonen. Beløpet kan ikke tilbakebetales med kontanter, med mindre dette er avtalt skriftlig Partene imellom. Ved returer/krediteringer skal signaturkvitteringen eller tilsvarende dokumentasjon på transaksjonen signeres av Brukerstedet.
- 3.3 Hvis Brukerstedet har et eget Betalingskort, skal dette (hvis Brukerstedet drives som enkeltstående firma, handelsselskap, kommandittselskap eller aksjeselskap som er et såkalt "closely-held" selskap (svensk: *fåmansbolag*)) ikke brukes til betaling hos Brukerstedet. Med innehav av Betalingskort menes at Kortinnehaveren og Brukerstedet er identisk, dvs. har samme person- eller organisasjonsnummer, eller at kortinnehaveren er eier eller deleier i Brukerstedet
- 3.4 Brukerstedet forplikter seg til å følge standarden PCI DSS i den versjonen som til enhver tid er publisert på [www.pcisecuritystandards.org](http://www.pcisecuritystandards.org). I instruksjonene finnes også ytterligere informasjon om PCI DSS som beskriver hva Brukerstedet generelt må være oppmerksom på angående behandlingen av Betalingskortinformasjon. Bambora skal jevnlig informere Brukerstedet om viktige nyheter og endringer i PCI DSS, på den måten og så ofte Bambora anser som nødvendig.

- 3.5 Når Brukerstedet tilbyr varer og/eller tjenester, kan ikke Brukerstedet ta en høyere pris ved betaling med Betalingskort enn den Brukerstedet tar ved andre betalingsformer, og heller ikke ta en høyere pris eller legge på en ekstra avgift for betaling med Betalingskort. Dette gjelder imidlertid ikke hvis det er tillatt i medhold av nasjonal lovgivning og/eller av MasterCard og/eller Visa. Med "Nasjonal lovgivning" forstås de til enhver tid gjeldende lover og forskrifter i den stat hvor Brukerstedet er opprettet eller hjemmehørende.

Hvis Brukerstedet legger en avgift på eller tilbyr en reduksjon av avgiften ved bruk av et bestemt Betalingskort, skal Brukerstedet opplyse Kortinnehaveren om dette før Transaksjonen foretas. Avgiften som legges på av Brukerstedet, skal være rimelig og i overensstemmelse med nasjonal lovgivning og Nettverksreglene.

- 3.6 Hvis Brukerstedet vil debitere Kortinnehaveren på etterskudd for kostnader som har oppstått i forbindelse med en tjeneste (for eksempel et hotellbesøk eller leie av bil), skal Brukerstedet gi informasjon og få Kortinnehaverens godkjenning før debiteringen foretas. Brukerstedet skal om mulig gjennomføre Transaksjonen i to (2) deler, der Brukerstedet umiddelbart skal debitere Kortinnehaveren for den delen av transaksjonsbeløpet som er kjent i transaksjonsøyeblikket, og deretter debitere Kortinnehaveren den delen av transaksjonsbeløpet som ikke er kjent i transaksjonsøyeblikket.

#### **4 BAMBORA'S FORPLIKTELSER**

- 4.1 Bambora forplikter seg til å betale til anvist konto for kjøpstransaksjoner som er foretatt med Betalingskort under forutsetning av at 1) kjøpstransaksjonen er Bambora i hende innen den tiden som fremgår av instruksjonene, 2) kjøpstransaksjonen oppfyller de kravene som er nedfelt i Avtalen, og 3) Brukerstedet ellers har oppfylt sine forpliktelser i hensyn til Avtalen. Kjøpstransaksjonen skal i henhold til betydningen i punkt 4.1 være ansett for å være i hende til Bambora når den har nådd Betalingsportalen.
- 4.2 Bamboras ansvar i henhold til Avtalen omfatter kun Transaksjoner som faktisk har kommet Bambora i hende. En Transaksjon skal i henhold til betydningen i punkt 4.2 være ansett for å være i hende når den har nådd Betalingsportalen. Dette innebærer bl.a. at Bambora, hvis Brukerstedet engasjerer en tredjepart til å levere Transaksjoner til Bambora, ikke har noe ansvar for eventuelle krav, handlinger eller forsømmelser som kan knyttes til samarbeidet mellom Brukerstedet og tredjepart. Bambora har heller ikke noe ansvar for feil eller lignende i

Transaksjoner som kommer Bambora i hende, i den utstrekning feilen skyldes forhold som kan knyttes til tredjeparten.

- 4.3 Bambora skal utlevere informasjon til Brukerstedet om utførte Transaksjoner, dvs. opplysninger om Transaksjonenes beløp (i den valuta som Betalingstedets konto er kreditert), avgifter (med servicegebyret fra Bambora og den gjeldende interbankgebyret separat indikert) og eventuelt vekslingskurser. Brukerstedet godtar at Bambora gir slik informasjon aggregert etter merke, betalingsøknad, betalingsinstrumentkategorier og priser på gjeldende utvekslingsavgifter. Informasjonen skal gis minst en gang i måneden, på den dagen og på den måten som Partene har blitt enige om.
- 4.4 Med unntak av omstendigheter regulert ved punkt 4.1 og 4.2 overfor, skal Bambora kun være ansvarlig ovenfor Brukerstedet for direkte tap i samsvar med begrensningene for ansvar regulert i de Generelle Vilkår og dersom det er endelig juridisk fastsatt at Bambora har handlet med grov uaktsomhet.

## **5 BRUKERSTEDETS ANSVAR**

- 5.1 Brukerstedet har ansvar overfor Kortinnehaver for samtlige feil og avvik som gjelder solgte varers og tjenesters kvalitet, beskaffenhet og utførelse. Slike feil og avvik samt manglende eller mangelfull levering av varer og/eller tjenester til en Kortinnehaver eller annen part som Kortinnehaveren kan ha anvist, skal alltid anses for å utgjøre slik mislighold av Brukerstedet forpliktelser under Avtalen.
- 5.2 Brukerstedets ansvar etter punkt 5.1 ovenfor gjelder uavhengig av hva Brukerstedet kan ha avtalt med Kortinnehaveren, kjøperen eller annen person. Dette gjelder også hvis Brukerstedet 1) driver virksomhet som agent/mellommann e.l. og deri gjennom selger/formidler en annen parts/underleverandørs varer/tjenester, eller 2) selger/formidler varer/tjenester på vegne av annen part/underleverandør og det derigjennom kan være en annen enn Brukerstedet som skal foreta den innfrielsen (f.eks. levering av en vare/tjeneste eller gjennomføring av et arrangement eller en reise) som Transaksjonen gjelder.
- 5.3 Brukerstedet er forpliktet til på Bamboras anmodning å erstatte Bambora for samtlige beløp, inkludert rente og håndteringskostnader, som Bambora har dekket/tilbakebetalt til en kortutsteder, Kortinnehaver eller en annen, f.eks. Visa eller MasterCard, som en følge av:
- Brukerstedets ansvar i henhold til punktene 5.1 og 5.2 ovenfor;

- en kortutsteders endelige debitering av Bambora for en reklamert Transaksjon i samsvar med Visas og/eller MasterCards chargeback-regler;
- at Brukerstedet, uten å utøve normal aktsomhet, har akseptert ugyldig, forfalsket eller ulovlig brukt Betalingskort;
- at Brukerstedet har misligholdt sine forpliktelser i hensyn til Avtalen eller på annet vis opptrådt i strid med Avtalen; eller
- den til enhver tid gjeldende lovgivning eller forskrifter fastsatt av offentlige myndigheter.

5.4 Brukerstedet er videre forpliktet til, uavhengig av om unnlatelse, avtalebrudd eller annen handling kan legges Brukerstedet til last, på Bamboras anmodning å erstatte beløp (f.eks. avgifter og andre økonomiske sanksjoner) som Bambora har blitt tvunget til å betale til Visa og/eller MasterCard i den utstrekning det betalte beløpet kan knyttes til Avtalen og til 1) reklamerte Transaksjoner, eller 2) svindel, ond tro eller forsettlige handlinger.

5.5 Hvis Bambora, før forpliktelsen om betaling av beløp i hensyn til punkt 5.2 eller 5.5 ovenfor inntreffer, mottar advarsel, pålegg eller lignende (f.eks. fra Visa eller MasterCard), skal Bambora straks underrette Brukerstedet om hvilke tiltak eller lignende Brukerstedet må iverksette for, om mulig, å unngå at Bamboras forpliktelse til å betale beløpet inntreffer.

5.6 Hvis Visa og/eller MasterCard anser at Brukerstedet, i forhold til Brukerstedets totale antall kjøpstransaksjoner, har et uakseptabelt høyt antall reklamasjoner som kan knyttes til svindel, ulovlige kjøp eller klager fra Kortinnehavere, har Bambora rett til å si opp Avtalen med umiddelbar virkning.

5.7 Oppgjør med hensyn til punktene 5.3 og 5.4 skal skje gjennom uttak fra den kontoen Brukerstedet har anvist eller gjennom fradrag fra det beløpet som Bambora skal utbetale i forbindelse med den utbetalingsrutinen som gjelder mellom Partene. Brukerstedet er forpliktet til å kontrollere at det er dekning på den anviste kontoen.

Bambora skal uten urimelig forsinkelse informere Brukerstedet om grunnen til Brukerstedets erstatningsplikt. Hvis Brukerstedet ikke anser seg for erstatningspliktig, skal Brukerstedet umiddelbart informere Bambora om dette og gi en begrunnelse. Punkt 5.7 skal gjelde under hele reklamasjonsfristen som til enhver tid er gjeldende i hensyn til Nettverksreglenes Chargeback-bestemmelser.

## **6 BAMBORAS RETT TIL Å TILBAKEHOLDE BETALING OG/ELLER UTSETTE BETALINGER**

6.1 Hvis Bambora vurderer at Brukerstedets kredittrisiko eller Økonomiske Eksponering har økt, hvis Brukerstedet ikke oppfyller sine forpliktelser i hensyn til Avtalen, eller hvis Bambora med rimelighet kan stille spørsmål ved Brukerstedets solvens, eller hvis oppsigelse av Avtalen er sendt, har Bambora rett til umiddelbart å holde tilbake eller utsette utbetalinger til Brukerstedet, , uavhengig hva som ellers fremgår i Avtalen som et minimum frem til utløpet av reklamasjonstiden i samsvar med Chargeback-reglene i Nettverksreglene.

Betalinger som er tilbakeholdt eller utsatt i samsvar med forrige avsnitt, kan brukes av Bambora i forbindelse med samtlige av Brukerstedets forpliktelser overfor Bambora i henhold til Avtalen. Det foregående skal også gjelde hva angår forpliktelser som oppstår i forbindelse med oppsigelsen av Avtalen og frem til den dagen Bambora utbetaler de tilbakeholdte midlene.

6.2 I tillegg til det som er nevnt ovenfor, har Bambora rett til å tilbakeholde og/eller utsette utbetaling til Brukerstedet hvis Bambora anser det for sannsynlig at en Transaksjon kommer til å bli gjenstand for en såkalt Chargeback. I en slik situasjon skal Bambora ha rett til å tilbakeholde og/eller utsette utbetaling inntil et beløp som tilsvarer den forventede Chargebacken.

6.3 Hvis Avtalen er sagt opp (uavhengig av grunn), eller hvis Brukerstedet slutter å sende Transaksjoner til Bambora, skal utbetalingene opphøre den datoen oppsigelsen har funnet sted, og utbetalingene av midlene som er tilbakeholdt av Bambora, skal skje i samsvar med punkt 6.1 ovenfor.

6.4 En forutsetning for at Bambora skal frigi tilbakeholdte midler til Brukerstedet er at Brukerstedet på Bamboras anmodning overbringer dokumentasjon til Bambora som bekrefter dato for levering av solgte varer og/eller tjenester. Betalinger av frigitte midler skal skje månedlig eller på annen måte som Bambora fastsetter, forutsatt at Brukerstedet har gitt Bambora informasjon som Bambora vurderer som tilstrekkelig. Bambora har rett til å tilbakeholde midler inntil et beløp som tilsvarer den utestående verdien for varer og/eller tjenester som ennå ikke er levert av Brukerstedet. (Vurderingen gjøres på grunnlag av den informasjonen som er mottatt fra Brukerstedet.)

6.5 Utbetalinger som er tilbakeholdt eller utsatt i samsvar med det som er angitt ovenfor, kan brukes av Bambora i forbindelse med samtlige av Brukerstedets forpliktelser overfor Bambora i henhold til Avtalen. Dette

gjelder også forpliktelser som oppstår i forbindelse med oppsigelsen av Avtalen og frem til den dagen Bambora utbetaler det totale beløpet for tilbakeholdte midler eller utsatte utbetalinger.

## **7 FØRTIDIG OPPSIGELSE**

Bambora skal regelmessig kontrollere hvordan de opplysningene som Brukerstedet har oppgitt til Bambora, f.eks. angående tiden som løper mellom tidspunktene for betaling med Betalingskort hos Brukerstedet og tidspunktet for levering av varen / utføring av tjenesten som betalingen gjelder, er i samsvar med de til enhver tid gjeldende forholdene. Det påligger Brukerstedet å med rimelighet bidra til å gjøre denne kontrollen enklere.

Kontrollen nevnt i forrige avsnitt, gjøres først og fremst for å sikre at de mellom Partene gjeldene utbetalingsvilkårene, eventuelle sikkerheter som er stilt for å verne om Bamboras rett til betaling osv. til enhver tid 1) korresponderer med de faktiske forholdene, og 2) også ellers er i tråd med Bamboras retningslinjer og policyer.

Hvis de opplysningene som Brukerstedet har gitt, avviker fra de faktiske forholdene, har Bambora rett til å iver sette de tiltak som etter Bamboras oppfatning er nødvendige for å kompensere for avviket. Et slikt tiltak kan f.eks. være at Bambora krever 1) at Brukerstedet legger frem en ny eller endret sikkerhet for å verne om Bamboras rett til betaling, eller 2) at Betalingsvilkårene endres.

Hvis Brukerstedet ikke aksepterer de tiltakene som Bambora krever i henhold til avsnittet ovenfor, har Bambora rett til å si opp Avtalen med umiddelbar virkning.

## **8 KONSEKVENSER VED OPPSIGELSE ELLER UTLØP AV AVTALEN**

- 8.1 Hvis Avtalen er sagt opp, uavhengig av grunn, skal til samme tid også Brukerstedets salg mot betaling med Betalingskort med støtte i Avtalen opphøre, noe som i sin tur bl.a. innebærer at Bambora ikke lenger har rett til eller er forpliktet til å ta imot Transaksjoner fra Brukerstedet.
- 8.2 Hvis Avtalen er sagt opp, uavhengig av grunn, er Partene fortsatt ansvarlige for Transaksjoner som ble foretatt med støtte i Avtalen før oppsigelsen

\* \* \*

## **BAMBORA ONE – SPESIELLE VILKÅR FOR UMLEIE OG LISENS**

### **1 BAKGRUNN**

- 1.1 Disse Spesielle Vilkår for Utleie og Lisens utgjør en del av Avtalen som har blitt inngått av og med Bambora og Brukerstedet og regulerer forhold mellom Partene ved Utleie av Terminaler.

### **2 BAMBORA'S FORPLIKTELSER**

- 2.1 Bambora forplikter seg til å levere Utstyr for innhenting av Kortinformasjon fra Transaksjoner fra Betalingsportalen i henhold til Avtalen.
- 2.2 Brukerstedets bruk av Utstyret for å utføre Transaksjoner forutsetter at Brukerstedet til enhver tid innehar gyldig lisens for å bruke Programvaren. Bambora forplikter seg til å gi Brukerstedet lisens til å bruke Programvaren i henhold til Avtalen.
- 2.3 Programvaren er normalt tilgjengelig for Brukerstedet 24 timer i døgnet, med unntak for den tid som er nødvendig for Bamboras vedlikehold, modifiseringer og planlagte driftsavbrudd. Brukerstedet er innforstått med at Programvare aldri kan testes i alle mulige situasjoner, og at avvik fra avtalt funksjonalitet og uforutsette avbrudd kan skje. Bambora skal imidlertid gjøre det som med rimelighet kan forventes for at feil i Programvaren som reduserer den funksjonaliteten Utstyret er ment å ha, blir forsvarlig utbedret.

### **3 LEVERING, UNDERSØKELSESPLIKT MV.**

- 3.1 Levering av Utstyret skjer til den leveringsadresse som er angitt i Avtalen. Utstyret sendes for Brukerstedets egen regning.
- 3.2 Utstyret anses å være levert på den dato Bambora overleverer Utstyret til Brukerstedet eller til en transportør for viderelevering til leveringsadressen angitt i Avtalen ("**Leveringsdatoen**"). Risikoen for Utstyret går over til Brukerstedet på Leveringsdatoen. Utstyret blir vanligvis aktivert av Bambora på Leveringsdatoen.
- 3.3 Brukerstedet er ansvarlig for å installere Utstyret i henhold til den medfølgende installasjonshåndboken. Brukerstedet skal så snart som mulig etter mottak inspisere Utstyret i henhold til god handelsskikk (herunder forsikre seg om at opplysningene om Brukerstedets navn, organisasjonsnummer og adresse er korrekt programmert i Utstyret). Dersom det oppdages feil ved en slik undersøkelse, skal Brukerstedet umiddelbart melde fra til Bambora. Dersom Bambora ikke har mottatt slik melding innen tretti (30) dager fra Leveringsdatoen, eller dersom

Brukerstedet tar Utstyret i bruk, skal Utstyret anses å ha blitt levert i feilfri stand.

- 3.4 For sen levering gir ikke Brukerstedet rett til å heve Avtalen, kreve erstatning eller annen utbedring.

#### **4 BRUKERSTEDETS FORPLIKTELSER MV.**

- 4.1 Brukerstedet leier Utstyret i den hensikt å utføre Transaksjoner o.l. Utstyret skal til enhver tid være Bamboras eiendom (eller underleverandørs), og retten til å fremleie Utstyret skal til enhver tid være hos Bambora (eller dets underleverandør). Ingen eiendomsrett i Utstyret er overført til Brukerstedet etter denne Avtalen. Brukerstedet har kun rett til å benytte Utstyret til det formål det er bestemt for, og til enhver tid i overensstemmelse med Avtalen, Utstyrets brukerhåndbok og de til enhver tid gjeldende instruksjer og anbefalinger fra Bambora og Utstyrets produsenter (samlet benevnt "**Forskriftene**").
- 4.2 Bambora forbeholder seg retten til når som helst å skifte ut Utstyret med annet likeverdig utstyr. Ved planlagt utskifting av Utstyret skal Brukerstedet informeres på forhånd.
- 4.3 Brukerstedet er ansvarlig for at Utstyret til enhver tid er i god og velfungerende stand og ellers i vesentlig grad uendret (bortsett fra normal slitasje) fra den tilstand Utstyret var i på Leveringsdatoen. Brukerstedet er også ansvarlig for å ta vare på og vedlikeholde Utstyret i samsvar med Forskriftene. I avtaleperioden har Bambora rett til når som helst å inspisere Utstyret og skal i den forbindelse ha rett til adgang til Brukerstedets lokaler.
- 4.4 Brukerstedet skal for egen regning sørge for at Utstyret er forsvarlig forsikret til fordel for Bambora. Slik forsikring skal bl.a. dekke tap og skade i avtaleperioden. Dersom Brukerstedet unnlater å tegne og/eller opprettholde slik forsikring, har Bambora rett til å forsikre Utstyret for Brukerstedets regning. Brukerstedet skal holde eventuell mottatt forsikringsutbetaling adskilt fra sine egne midler.
- 4.5 Brukerstedet er ansvarlig for ethvert tap (herunder tyveri) av eller skade på Utstyret eller del av Utstyret, uavhengig av om Brukerstedet er skyld i tapet eller skaden. Dersom Utstyret har kommet i kontakt med noen form for væske, vil Utstyret anses å være skadet.
- 4.6 Brukerstedet skal omgående varsle Bambora dersom Brukerstedet oppdager eller har mistanke om noen feil ved, tap av, skade på, manipulasjon av eller inngrep i Utstyret.
- 4.7 Brukerstedet har ikke rett til å:

- (a) pantsette, fremleie, selge eller på annen måte overføre, kassere, miste eller frigjøre seg fra retten til å bruke Utstyret;
  - (b) utføre eller få andre til å utføre modifiseringer av, inngrep i eller tillegg til Utstyret uten Bamboras skriftlige samtykke; eller
  - (c) kombinere Utstyret med Brukerstedets løsøre eller faste eiendom på en slik måte at Bambara rett til Utstyret kan komme i fare; eller
  - (d) koble Utstyret til systemer for innløsning av betalingskorttransaksjoner, som tilhører en annen innløser enn Bambara, uten Bamboras skriftlige samtykke.
- 4.8 Brukerstedet skal sørge for at alle nødvendige tilkoblinger, kommunikasjonsutstyr og annet nødvendig utstyr for Utstyret er tilgjengelig i Brukerstedets lokaler i henhold til Bamboras Instruksjoner. All kommunikasjon med Utstyret må være i samsvar med det format og de instruksjoner Brukerstedet til enhver tid mottar fra Bambara.
- 4.9 Utstyret kan bare benyttes sammen med og/eller koblet til slikt tilbehør, forbruksmateriell, utstyr, programvare, internett-tilkoblinger og/eller andre tilkoblinger som oppfyller kravene oppstilt i gjeldende lover og forskrifter og sikkerhets- og/eller tekniske standarder og som har blitt uttrykkelig godkjent av Bambara. Brukerstedet skal bære alle kostnader i forbindelse med bruk av Utstyret, herunder utgifter til elektrisitet, kommunikasjon, forbruksmateriell og, hvis aktuelt, vedlikehold og utskifting av Utstyrets batteripakke.
- 4.10 Brukerstedet skal sørge for at alle koder, identiteter, passord o.l. som er utlevert av Bambara oppbevares og benyttes på en sikker måte. Bambara er ikke ansvarlig dersom en tredjepart har foretatt handlinger ved å benytte Brukerstedets koder, passord, identiteter e.l. Dersom Brukerstedet har en web manager-konto (*My Bambara*), er denne bare for Brukerstedets interne bruk, og Bambara er ikke ansvarlig for skade som måtte oppstå dersom Brukerstedet har gitt innloggingsinformasjon til web manager-kontoen til uvedkommende.

## **5 LISENS OG PROGRAMVARE MV.**

- 5.1 Gjennom Avtalen er Brukerstedet gitt en ikke-eksklusiv, ikke-overførbar og ikke-tildelbar lisens, tidsbegrenset til avtaleperioden, til å bruke Programvaren og tilhørende dokumentasjon sammen med Maskinvaren i det eller de land som er angitt i Avtalen. Lisensen er gyldig så lenge Brukerstedet oppfyller sine forpliktelser til å betale Liebeløpet.

- 5.2 Bambora forbeholder seg retten til når som helst å foreta endringer i Programvaren (f.eks. for å oppdatere betalingsformidlingens funksjonalitet eller for Utstyrets anvendelse for øvrig). Brukerstedet kan ikke motsette seg, nekte å medvirke til eller avbryte endringer i Programvaren.
- 5.3 Dersom Utstyret er integrert med eller koblet til Brukerstedets eget utstyr eller programvare (f.eks. et kassasystem) eller utstyr eller programvare som er levert av en tredjepart, skal Brukerstedet for egen regning sørge for at de nødvendige modifikasjoner av slikt utstyr og/eller programvare foretas i samsvar med Bamboras instruksjer.
- 5.4 Bambora har rett til umiddelbart å deaktivere Utstyrets betalingsformidlingsfunksjonalitet dersom Brukerstedets ikke oppfyller sine forpliktelser etter punkt 4 ovenfor og dette punkt 5, og dersom det foreligger mistanke om kriminelle forhold.
- 5.5 Bambora har rett til midlertidig å deaktivere Programvaren for vedlikehold, modifikasjoner og planlagte driftsavbrudd. Ved planlagt driftsavbrudd skal Brukerstedet informeres på forhånd.

## **6 IMMATERIELLE RETTIGHETER OG INNGREP**

- 6.1 All opphavsrett (herunder retten til dataprogrammer, kildekoder, objektkoder og algoritmer), varemerker, designrettigheter, patentrettigheter, oppfinnelser og andre immaterielle og/eller industrielle rettigheter relatert til Utstyret (og Programvaren inkl. dokumentasjon som inngår i Utstyret) innehas eller lisensieres av Bambora, produsentene av Utstyret eller deres underleverandører. Ingen slike rettigheter overføres til Brukerstedet gjennom Avtalen. Brukerstedet har ikke rett til å kopiere, distribuere, selge, publisere, overføre, leie, låne ut, viderelisensiere, endre, modifisere eller på annen måte disponere over eller foreta noen tiltak vedrørende Programvaren som inngår i Utstyret. Brukerstedet har ikke rett til å foreta omvendt konstruksjon, dekompilering, demontering eller på noen måte forsøke å skaffe seg tilgang til Programvarens kildekode.
- 6.2 Brukerstedet kan ikke fjerne, modifisere eller endre noen meldinger om Bambora eller andres opphavsrett eller andre immaterielle rettigheter til Programvaren fra noen del av Utstyret.

- 6.3 Med de begrensninger som er angitt i punkt 10 ovenfor og punkt 8 i de Generelle Vilkår og forutsatt at Brukerstedet bare benytter Utstyret slik det er ment å brukes og i samsvar med Forskriftene, skal Bambora for egen regning forsvare Brukerstedet dersom det fremmes krav eller reises søksmål mot Brukerstedet vedrørende inngrep i en tredjeparts immaterielle rettighet som følge av Brukerstedets bruk av Programvaren som inngår i Utstyret. Bamboras forpliktelse gjelder bare under forutsetning av at Brukerstedet omgående varsler Bambora dersom krav eller søksmål reises mot Brukerstedet, at Bambora alene har kontroll over forsvaret mot slike søksmål og fører forhandlinger om oppgjør eller forlik, og at Brukerstedet for egen regning fremlegger all tilgjengelig informasjon for Bambora og yter Bambora rimelig bistand ved slikt forsvar, oppgjør eller forlik. Dersom Utstyret utgjør et inngrep i, eller etter Bamboras skjønn kan utgjøre et inngrep i en tredjeparts immaterielle rettigheter, kan Bambora etter eget skjønn innhente godkjenning for Brukerstedets fortsatte bruk av Utstyret eller endre eller bytte ut Utstyret slik at det ikke lenger utgjør noe inngrep, men likevel er likeverdig. Dette punktet utgjør en uttømmende regulering av Bamboras ansvar og de avhjelpende tiltak som er tilgjengelig for Brukerstedet i tilfelle av påstander om inngrep.
- 6.4 Dersom krav fremmes eller søksmål reises mot Bambora vedrørende inngrep i en annens immaterielle rettigheter som følge av Brukerstedets bruk av Utstyret til annet formål enn det er bestemt for, eller i strid med Forskriftene eller på grunn av f.eks. utstyr, tilkobling, programvare, systemer, programmer eller materialer anskaffet av Brukerstedet eller en tredjepart, skal Brukerstedet holde Bambora fullt ut skadesløs for ethvert slikt krav.

## **7 RETTSLIGE TILTAK VEDRØRENDE UTSTYRET**

Dersom det i løpet av avtaleperioden iverksettes rettslige tiltak vedrørende Utstyret, slik som utpanting eller beslagleggelse, eller dersom Brukerstedet blir erklært konkurs, skal Brukerstedet fremlegge Avtalen for den svenske namsmyndigheten (Kronofogdemyndigheten) eller bobestyrer og informere namsmyndigheten eller bobestyrer om Bamboras eller Bamboras rettighetsinnehaveres rett til Utstyret. Brukerstedet skal også omgående informere Bambora om alle tiltak namsmyndigheten måtte ta eller om en eventuell konkurserklæring.

## **8 LEIEBELØP, KOSTNADER M.M.**

- 8.1 Dersom ikke annet er skriftlig avtalt mellom Partene, skal leiebeløpet for Utstyret ("**Leiebeløpet**") fremgå av Avtalen. Leieavgiften inkluderer, i den grad det uttrykkelig fremgår av Avtalen, leie av Utstyret, lisensavgiften for Programvaren og gebyr for Supporttjenestene. Alle andre kostnader, utgifter og gebyrer i tilknytning til Utstyret eller leieforholdet (f.eks. utgifter til tilbehør, eventuelle tilleggstjenester, forsikring, registrering, installasjon, kommunikasjon, gebyr til innløser, skatter/avgifter, driftskostnader og vedlikeholdskostnader) inngår ikke i Leiebeløpet. Prisen på tilbehør og gebyr for eventuelle tilleggstjenester er angitt i Bamboras til enhver tid gjeldende prisliste. Alle gebyrer og priser angis ekskludert merverdiavgift og eventuelle leveringskostnader dersom ikke annet uttrykkelig er angitt. Den til enhver tid gjeldende prislisten er tilgjengelig på Bamboras hjemmeside ([www.bambora.com](http://www.bambora.com)).
- 8.2 Skade på, tap av eller avbrudd i bruken av Utstyret fritar ikke Brukerstedet for plikten til å betale Leiebeløpet.
- 8.3 Dersom betaling ikke skjer til rett tid, har Bambora rett til å deaktivere Utstyrets betalingsformidlingsfunksjonalitet frem til full betaling skjer. Hvis deaktivering skjer gjentatte ganger eller hvis Brukerstedet er mer enn tretti (30) kalenderdager forsinket med betalingen, kan Bambora umiddelbart heve avtalen i henhold til punkt 11 nedenfor.

## **9 ANSVAR FOR FEIL**

- 9.1 Bambora er ansvarlig for feil på Utstyret i henhold til det som uttrykkelig fremgår av de til enhver tid gjeldende Generelle Vilkår for Service og Support dersom feilen skyldes at en del eller komponent i Maskinvaren er defekt som følge av produksjons- eller konstruksjonsfeil. Bambora er ikke ansvarlig for mangelfull funksjonalitet eller feil som skyldes:
- (a) feilaktig eller uaktsom bruk eller behandling av Utstyret eller bruk av Utstyret til andre formål enn det er bestemt for;
  - (b) bruk av Utstyret i strid med Avtalen, de Spesielle Vilkår for Utleie og Lisens og/eller Forskriftene;
  - (c) bruk av Utstyret sammen med utstyr, programvare osv. som ikke er levert av Bambora eller uttrykkelig godkjent av Bambora og oppdatert i samsvar med Instruksjonene fra Bambora;
  - (d) bruk av tilbehør eller tillegg til Utstyret som ikke er levert av Bambora eller uttrykkelig godkjent av Bambora;

- (e) enhver batteripakke som tilhører Utstyret (eller feil ved en slik batteripakke);
  - (f) endringer av, inngrep i eller tillegg til Utstyret som ikke er uttrykkelig godkjent av Bambora;
  - (g) ytre forhold som f.eks. ulykker, hærverk, brann, vannskade, kortslutning, lynnedslag, brudd eller variasjoner i strømtilførselen, feil eller brudd i kommunikasjonsnett, feil hos nettoperatører, innløsere, behandlere eller annen tredjepart, eller andre forhold utenfor Bamboras kontroll; eller
  - (h) på annen måte forårsaket av Brukerstedet, Brukerstedets ansatte eller en tredjepart
- 9.2 Bambora er ikke ansvarlig for delvis tap eller tap av (herunder tyveri) eller skade påført Utstyret eller en del av Utstyret. Dersom Utstyret har kommet i kontakt med noen form for væske, vil Utstyret anses å være skadet.
- 9.3 Hvis det oppstår feil på Utstyret skal Brukerstedet rapportere om slike feil til Bamboras kundeservice innen tretti (30) kalenderdager fra det tidspunkt da feilen ble eller burde ha blitt kjent for Brukerstedet. Når Bambora har mottatt feilrapporten skal Bambora, forutsatt at feilrapporten har blitt akseptert, bli gitt muligheten, etter eget skjønn, og enten avhjelpe feilen ved å reparere eller omlevere det defekte Utstyret eller foreslå alternative tiltak for å avhjelpe feilen i samsvar med de Spesielle Vilkår for Service og Support.
- 9.4 Bamboras ansvar for mangelfull funksjonalitet eller feil ved Utstyret er begrenset til det som er uttrykkelig angitt i dette punkt 9. Brukerstedet har ikke rett til å kreve annen utbedring, som f.eks. heving av Avtalen eller erstatning. Brukerstedet har heller ikke under noen omstendigheter rett til å tilbakeholde betaling av Leibeløpet eller eventuelle andre gebyrer ved mangelfull funksjonalitet eller feil ved Utstyret eller ved tap av eller skade på Utstyret.

## **10 ANSVARSBEGRENSNING**

- 10.1 Bambora er ikke under noen omstendigheter ansvarlig for tap av opplysninger vedrørende korttransaksjoner eller andre opplysninger som er lagret på Maskinvaren dersom Utstyret da Transaksjonen ble utført, ikke var tilknyttet eller ikke fikk kontakt med Bamboras Betalingsportal (dvs. var offline), f.eks. som følge av Brukerstedets handlinger, eller en kommunikasjonsfeil i Utstyret eller i kommunikasjonsnettet benyttet av

Brukerstedet. Bambora er heller ikke under noen omstendigheter ansvarlig for tap av opplysninger vedrørende korttransaksjoner eller andre opplysninger lagret på Maskinvaren som er mistet eller skadet. Bambora er videre ikke under noen omstendigheter ansvarlig for tap, endring, forvrengning, forstyrrelse, manipulasjon av eller annen handling som foretas med informasjon vedrørende korttransaksjoner eller annen informasjon når informasjonen befinner seg utenfor Bamboras brannmur eller brannmur tilhørende Bamboras underleverandør som leverer Betalingsportalen.

- 10.2 Bambora er under ingen omstendigheter erstatningsansvarlig for skade som Utstyret har påført annen eiendom eller person.

## **11 OPSIGELSE MV.**

Bambora har rett til umiddelbart å si opp Avtalen dersom Brukerstedet:

- (a) ikke oppfyller sine forpliktelser i henhold til punkt 5.2 og 5.3 ovenfor;
- (b) uten gyldig grunn nekter å la Bambora inspisere Utstyret;
- (c) bringer Bamboras eiendomsrett til Utstyret eller verdien av Utstyret i fare; f.eks. gjennom vanskjøtsel eller ulovlig disponering av Utstyret, eller ved ikke å holde Utstyret forsikret;
- (d) dersom omstendigheter som beskrevet under punkt 8.3 oppstår; eller
- (e) krenker eller uten samtykke gjør bruk av immaterielle rettigheter tilknyttet Utstyret.

## **12 KONSEKVENSER VED OPSIGELSE.**

- 12.1 Ved oppsigelse av Avtalen, uansett årsak, skal Utstyret, tilsammen med enhver batteripakke, umiddelbart og på Brukerstedets egen regning og risiko leveres tilbake til Bambora i henhold til instruksjoner fra Bambora. Hvis Utstyret, ved levering til Bambora, ikke er i en materielt uendret tilstand, tatt i betraktning normal slitasje, sammenlignet med Leveringsdatoen, har Bambora rett til å motta erstatning fra Brukerstedet som samsvarer med Utstyrets verdiforminskning (Sw. *värdeminskning*). Brukerstedets forpliktelser i henhold til Utleie og Lisens under denne Avtalen, inkludert forpliktelsen til å betale Leibeløpet vil fortsette å løpe frem til Bambora har mottatt Utstyret.
- 12.2 Ved oppsigelse av Avtalen, uansett årsak, har Bambora rett til omgående å deaktivere Utstyrets betalingsformidlingsfunksjonalitet.

- 12.3 Hvis Bambora sier opp Avtalen i henhold til punkt 11 ovenfor eller i samsvar med Avtalen, har Bambora rett til å motta kompensasjon fra Brukerstedet som skal tilsvare Leiebeløpet og andre gjeldende gebyrer i forbindelse med Utleie og Lisens i den resterende avtaleperioden. Dersom oppsigelsen er foretatt etter den innledende perioden har utløpt, skal slik erstatning tilsvare Leiebeløpet og andre eventuelle gebyrer som Brukerstedet ellers ville betalt i oppsigelsesperioden i henhold til Avtalen. Bambora har også rett til å motta kompensasjon fra Brukerstedet som tilsvarer alle kostnader Bambora kan ha som et resultat av oppsigelsen av Utleie og Lisens.
- 12.4 Ved oppsigelse av Avtalen, uansett årsak, er Bambora ikke ansvarlig for å tilbakebetale forskuddsbetalinger foretatt av Brukerstedet for Leiebeløpet eller andre eventuelle gebyrer i forbindelse med Utleie og Lisens.

\* \* \*

## **BAMBORA ONE – SPESIELLE VILKÅR FOR SERVICE OG SUPPORT**

### **1 BAKGRUNN**

- 1.1 Disse Spesielle Vilkår for Service og Support utgjør en del av Avtalen som har blitt inngått og som gjelder mellom Bambora og Brukerstedet og regulerer forholdet mellom Partenes vedrørende Supporttjenester.

### **2 BAMBORA'S FORPLIKTELSER**

- 2.1 Bambora er forpliktet til å levere service og support ("**Supporttjenester**") til Brukerstedet i henhold til Avtalen og de Spesielle Vilkår for Service og Support.
- 2.2 Bambora skal for å kunne utføre Supporttjenestene med tilbørlig aktsomhet og faglig dyktighet ha en organisasjon med egnet, kvalifisert og kompetent personell.

### **3 SUPPORTTJENESTER**

- 3.1 Supporttjenesten "**Grunnleggende support**" innebærer at Brukerstedet får tilgang til support via telefon og epost mellom kl. 09:00 og 20:00 på Bankdager og mellom 10:00 og 14:00 på lørdager som ikke er høytids- eller helligdager ("**Supporttimene**"). I denne tiden svarer Bamboras kundestøtte på spørsmål og forsøker å løse feil og problemer vedrørende Utstyret (herunder den tilhørende Programvaren) og spørsmål vedrørende Bamboras innløsning av Transaksjoner i henhold til Avtalen. Supporttjenestene tilbudt andre dager enn Bankdager, mellom 09:00 og 16:30, er begrenset til driftsstøtte, driftsinformasjon og teknisk støtte av en enklere karakter. Dersom et problem med Utstyret ikke lar seg løse via telefon eller epost, kan Bambora foreslå andre tiltak for å løse problemet.
- 3.2 Supporttjenesten "**Omleveringsservice**" innebærer at Brukerstedet ved feil i Utstyret kan melde feilen til Bamboras kundetjeneste i Supporttimene. Dersom feilen ikke lar seg løse via telefon eller epost, vil Bambora den påfølgende Bankdag sende Brukerstedet sende tilsvarende utstyr som erstatningsenhet. Erstatningsenheten vil normalt være Brukerstedet i hende innen tre (3) Bankdager, avhengig av postens leveringstider.

Defekt Utstyr skal omgående returneres til Bambora for Brukerstedets risiko i Utstyrets originalemballasje. Bambora skal betale transportkostnadene med mindre annet uttrykkelig er angitt i Avtalen.

Dersom det defekte Utstyret ikke er kommet Bambora i hende innen ti (10) Bankdager etter at erstatningsenheten ble sendt til Brukerstedet, kan Bambora belaste Brukerstedet med et beløp tilsvarende innkjøpsprisen (svensk: *nypri*s) for Utstyret og transportkostnader i henhold til den til enhver tid gjeldende prisliste.

Dersom Brukerstedet har mottatt en erstatningsenhet fra Bambora, og det viser seg at Bambora ikke er ansvarlig for feilen på Utstyret, har Bambora rett til å belaste Brukerstedet for transportkostnader og alle utgifter i forbindelse med reparasjonen av Utstyret eller, hvis

reparasjon ikke er økonomisk forsvarlig, belaste Brukerstedet med et beløp tilsvarende innkjøpsprisen for Utstyret, i henhold til den til enhver tid gjeldende prisliste.

- 3.3 Kontaktinformasjon til Bamboras kundeservice og mer detaljert informasjon om de tjenester som til enhver tid er inkludert i de forskjellige Supporttjenestene, er tilgjengelig på Bamboras hjemmeside ([www.bambora.com](http://www.bambora.com)). Bambora har i avtaleperioden rett til å endre vilkårene for eller omfanget av Supporttjenestene i henhold til punkt 15 i de Generelle Vilkår.

#### **4 BRUKERSTEDETS FORPLIKTELSER**

- 4.1 Bamboras forpliktelser etter disse Spesielle Vilkår for Service og Support forutsetter at Brukerstedet (i) har oppfylt sin plikt til å betale priser og gebyrer i henhold til Avtalen (ii) er behjelpelig ved Bamboras feilsøking og utbedring av feil og ved andre av Bamboras Supporttjenester eller tiltak.
- 4.2 Dersom det oppstår feil på Utstyret, skal Brukerstedet sende en feilmelding (svensk: *feilanmälan*) med angivelse av hva feilen består i.
- 4.3 Brukerstedet skal for egen regning besørge installasjon av eventuelle erstatningsenheter.
- 4.4 Brukerstedet skal påse at ingen opplysninger vedrørende korttransaksjoner er lagret på defekt Utstyr som returneres til Bambora.
- 4.5 Brukerstedet aksepterer at Bambora basert på hva som er hensiktsmessig, benytter ny, brukt eller renovert maskinvare (eller deler av maskinvare) for reparasjoner, alternativt sender en tilsvarende ny, brukt eller renovert og fungerende erstatningsenhet til Brukerstedet.
- 4.6 Hvis Brukerstedet har sendt en feilmelding ved Utstyret som Bambora ikke er ansvarlig for eller dersom Brukerstedet har tilskyndet en handling som ikke er en del av Avtalen, har Bambora en rett til å belaste Brukerstedet et administrasjonsgebyr i henhold til enhver tid gjeldende prisliste.

#### **5 ANNET**

- 5.1 Hvis Utstyret skiftes ut skal Avtalen få anvendelse, mutatis mutandis, på erstatningsenheten istedenfor det erstattede Utstyret.
- 5.2 Bambora skal informeres dersom Brukerstedet ønsker å omplassere eller flytte Utstyret til sine egne lokaler på en annen adresse enn den der Utstyret opprinnelig ble installert. Alle utgifter forbundet med en slik omplassering skal dekkes av Brukerstedet, og Bambora har rett til å ilegge Brukerstedet et administrasjonsgebyr i henhold til den til enhver tid gjeldende prisliste.

\* \* \*